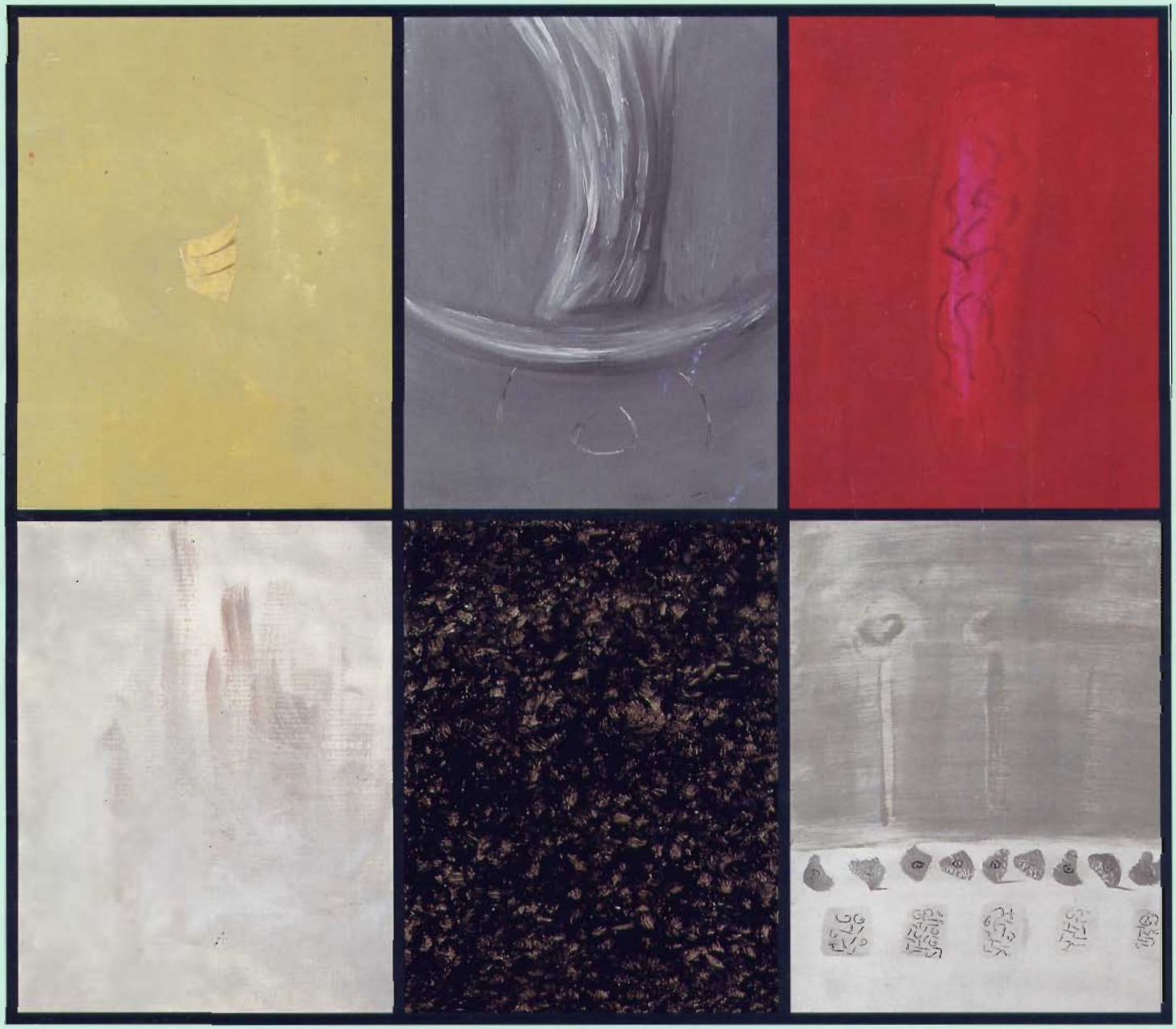
escritura y feminismo



Autor: Ignacio Guelbenzu

Universidad de Zaragoza.

13-18 de noviembre de 1995.

Congreso Internacional

escritura y feminismo

Zaragoza, 13-18 de noviembre de 1995

PROGRAMA

LUNES, 13

18h. Apertura de la Secretaría del Congreso (Paraninfo de la Universidad). Entrega de documentación.

20h. Recepción oficial ofrecida por la Universidad de Zaragoza e inauguración de la Exposición Artística "Mujeres" organizada en colaboración con la Asociación de Artistas Plásticos de Aragón.

10h. Acto de apertura oficial del Congreso presidido por el Exmo. Sr. Rector de la Universidad de Zaragoza.

11h. Primera sesión de comunicaciones.

Sala A. Tema: *La dama imaginada*. **Presidencia de Mesa:** Mª Jesús Salillas.

ALVARES, Cristina. -Univ. de Minho. Braga (Portugal)-. «Le mythe d'Avalon dans le roman: corps féminin et effondrement du sujet dans *Le Chevalier au lion*, de Chrétien de Troyes».

CUESTA, Mª Luzdivina. -Univ. de León-. «El papel femenino en las relaciones amorosas de algunas novelas artúricas».

MOLTÓ, Elena. -Univ. de Valencia-. «'La fin'amors' y la superioridad femenina».

GONZÁLEZ, Dulce Mª. -Univ. de La Laguna-. «Imagen y discuso femenino en la narrativa medieval francesa».

Sala B. Tema: *Des femmes en soi*. **Presidencia de Mesa:** Mª Asunción Gª Larrañaga.

VALLEJO, Mercedes. -Univ. de Valladolid-. «L'Oeuvre de Colette avant 1913».

TOMÁS, Ilda. -Univ. de Granada-. «Dans les griffes de la chimère: felinité, féminité et création dans *La chatte* de Colette».

LANGEVIN, Annette. -C.N.R.S. (Francia)-. «Le vieillissement féminin dans la littérature de femme».

Sala C. Tema: *Rescatar la memoria*. **Presidencia de Mesa:** Laura Sancho.

SOLANA, José. -Univ. de Zaragoza-. «Aspasia de Mileto: la metáfora y el personaje».

PÉREZ CABRERA, Juana. -I.B. de La Laguna-. «Crítica literaria y creación poética en la época helenística».

GUILLÉN, Luis. -Univ. de Zaragoza-. «La mujer como objeto erótico en el teatro de Esquilo».

YAGÜE, Mª Isabel. -Univ. de Zaragoza-. «La producción poética de Sulpicia (*Corpus Tibullianum*, III, 13-18): Historia de una ausencia».

Sala D. Tema: *¿Acaso me reconozco en ti?*. **Presidencia de Mesa:** Dolores Bermúdez.

SILVESTRI, Laura. -Univ. de Udine (Italia)-. «¡Esas mujeres!».

MENDOZA, Mª del Pilar. -Univ. de La Laguna-. «La función del personaje femenino en ciertos géneros en verso medievales».

JIMÉNEZ, Dolores. -Univ. de Valencia-. «Ce sexe faible et timide».

PÉREZ PÉREZ, C. -Univ. de Sevilla-. «La cara oculta de Stendhal en la representación femenina».

12,30h. Conferencia. Milagros Rivera (DUODA. Centre de Recerca de Dones. Universidad de Barcelona). *Nombrar el mundo en femenino: unos ejemplos del humanismo y del renacimiento.*

16h. Segunda sesión de comunicaciones.

Sala A. Tema: *Autoría y ficción en las letras italianas*. **Presidencia de Mesa:** Luciana Collu.

CARTONI, Flavia. -Univ. Autónoma de Madrid-. «Teoría de la literatura en Elsa Morante. Silencio y diferencia».

CONTRERAS DE LA LLAVE, Natalia. -Univ. de Udine (Italia)-. «Grazia Deledda: La danza inmóvil de un Premio Nobel. (Breve estudio comparativo con Carmen Laforet)».

Sala B. Tema: *El sexo de los géneros literarios.* **Presidencia de Mesa:** José Ortiz.

CASTILLO, Antonio. -Univ. de Alcalá de Henares-. «Escribir en femenino: A propósito de unas cartas de Isabel de Baena.».

TORRÁS, Meri. -Univ. de Barcelona-. «Con las cartas boca arriba».

ÁLVAREZ DE LA ROSA, Antonio. -Univ. de La Laguna-. «La mujer en la correspondencia de Flaubert».

Sala C. Tema: *Escriturando el yo.* **Presidencia de Mesa:** Félix Romeo Pescador.

NAVAS, Mª Isabel. -Univ. de Almería -. «Teoría literaria y mujer: la vida oculta de Soledad Puértolas».

DOMINGO Y BENITO, Mª Teresa. -I. B. de Sevilla-. «Una escritura de mujer: análisis de la obra de Rosa Regás».

HERPOEL, Sonja. -Univ. de Utrech (Holanda)-. «Adelaida García Morales o la escritura del deseo».

PULGARÍN, Amalia. -Simons College de Córdoba-. «Metaficción historiográfica en *Urraca* de Lourdes Ortíz».

Sala D. Tema: *Pioneras de otros tiempos.* **Presidencia de Mesa:** Dolores Jiménez.

AYALA, Ángeles. -Univ. de Alicante-. «Angela Grassi o el conservadurismo».

GARCÍA JÁÑEZ, Francisca. -I.E. Móstoles (Madrid)-. «Retrato de interior de la pionera romántica: un acercamiento a su literatura, su psicología y su sentir».

BERMÚDEZ, Lola. -Univ. de Cádiz-. «Misoginia y literatura: el caso de Rachilde».

GARCÍA ALONSO, Rafael. -Univ. Autónoma de Madrid-. «Lou Salomé y el conflicto intersexual en la Viena fin de siglo».

17,30h. Pausa-café.

18h. Conferencia. Amalia Rodríguez (Univ. Pompeu Fabra de Barcelona). *El discurso del Amo y el deseo del monstruo o lo que puede el cuerpo en el Frankenstein de Mary Shelley.*

19,30h. Mesa Redonda. *La difusión y recepción de la literatura escrita por mujeres.*

Esther Tusquets (Editorial Lumen). **Olga Quiñones** (Instituto de la Mujer). **Lola Robles** (Biblioteca de Mujeres de Madrid).

Modera: **Ana Rodríguez-Fisher** (Univ. de Barcelona).

9h. Primesa sesión de comunicaciones.

Sala A. Tema: *De femmes et contes....* **Presidencia de mesa:** Mª Asunción Gª Larrañaga.

GUTIÉRREZ, Félix-César. -Univ. de León-. «Les femmes/La femme dans les contes fantastiques de Théophile Gautier».

BARNAUD, Joëlle. -Univ. de Zaragoza-. «Pierrette Flétiaux: *Métamorphoses de la reine* ou une écriture sous 'l'empire féminin'».

MANSAU, Andrée y **JIMENEZ, Lidia.** -Univ. de Toulouse-Le-Mirail (Francia)-. «Enfant objet auteur féminin ou Ana María Matute et la littérature d'enfance».

Sala B. Tema: *Signos y códigos.* **Presidencia de mesa:** Antonio Ansón.

FERNÁNDEZ, Mª Soledad. -Univ. de Southern. California (EE.UU.)-. «Construcción de la 'nueva mujer' en el discurso femenino de la vanguardia artística».

RODRÍGUEZ, Ana. -Univ. de Barcelona-. «Fábula y realidad de Maruja Mallo».

AZCONA, Manuel. -Univ. de Zaragoza-. «Del anonimato a la acción».

BALLESTEROS, Mª Dolores. -E. O. I. Motril (Granada)-. «El lenguaje de la moda: por una lectura semiológica».

Sala C. Tema: *La palabra habitada.* **Presidencia de mesa:** Dulce Mª González Doreste.

IÑARREA, Ignacio. -Univ. de La Rioja-. «Mujer, independencia y soledad: *Le Dit de la Pastoure* de Christine de Pisan».

ESTEVA DE LLOBET, Mª Dolores. -I.B. Barcelona-. «Una genealogía de escritoras medievales. Christine de Pizan y su lucha por la palabra».

ÁLVAREZ, Manuela. -Univ. de Córdoba-. «Marie de Romieu y la «querelle des femmes».

BOILÈVE, Annick. -Univ. de Santiago-. «Être femme et écrivain en France au XVIe siècle: obstacles et conquêtes littéraires».

Sala D. Tema: *L'écriture durassiene.* **Presidencia de mesa:** José Ortíz.

GUIJARRO, Rafael. -Univ. de Granada-. «Un cliché féminin de l'écriture durassienne: L'eau, la musique et la mort».

BLANCO, Mª Isabel. -Univ. de Burgos-. «*Parole de Femme.* Ecriture d'une révolution, révolution d'une écriture».

RISCO, Cristina. -Univ. de Valladolid-. «Pluralidad de la figura femenina en M. Duras».

GAMONEDA, Amelia. -Univ. de Salamanca-. «Le corps sur le bout de la langue: *L'amante anglaise* de Marquerite Duras ou le polar au féminin».

10,30h. Conferencia. Rosa Rossi (Univ. de Roma). *La diferencia sexual y los escritores de sexo masculino.*

11,45h. Segunda sesión de comunicaciones.

Sala A. Tema: *Mujeres figuradas en la Grecia clásica.* **Presidencia de mesa:** Luis Guillén.

GONZÁLEZ, Mº Gloria. -Univ. de La Laguna-. «La figura femenina en la obra de Teócrito».

ÁLVAREZ, Casilda. -Univ. de La Laguna-. «La mujer en los epigramas funerarios griegos de la época imperial».

MARTÍNEZ, Angel. -Univ. de La Laguna-. «Notas sobre la imagen de la mujer en los epigramas griegos de la época helenística».

GONZÁLEZ, Guillermina. -Univ. de La Laguna-. «Notas sobre la representación de las esposas en las historias de Herodoto y Tucídides».

Sala B. Tema: *Género y creación literaria.* **Presidencia de mesa:** Mª Angeles Millán.

GARBÍ, Teresa. -I.B. Valencia-. «Sobre la necesidad de una literatura femenina».

PALAU, Monserrat. -Univ. Rovira i Virgili de Tarragona-. «*Heureusement, je suis une femme*: el feminismo de María Aurèlia Capmany».

ESTABLIER, Helena. -Univ. de Alicante-. «*La entrometida* de Carmen de Burgos: mujer, feminismo y creación literaria en el primer tercio de siglo».

Sala C. Tema: *Autoría y recepción del discurso femenino.* **Presidencia de mesa:** Rita Gnutzmann.

PRATS, Nuria. -Univ. de Granada-. «La recepción española de la narrativa hispanoamericana escrita por mujeres (1960-1975)».

PELLICER, ROSA. - Univ. de Zaragoza. - «La mujer como flor. Un tópico en la literatura hispanoamericana».

REGAZZONI, Susanna. -Univ. de Venezia (Italia)-. «La escritura plural de Mayra Montero».

Sala D. Tema: *Escritoras francesas a través del tiempo.* **Presidencia de mesa:** Asunción Valero.

INCARDONA, Janine. -Univ. de Valencia-. «*Les angoysses douloureuses qui procedent d'amours*. Une écriture sentimentale féminine».

VÁZQUEZ, Lydia. -Univ. del País Vasco-. «Mme de Genlis: la féministe malgré elle».

BENOIT, Claude. -Univ. de Valencia-. «L'écriture féministe de Flora Tristan».

13h. Salida de autobuses desde la puerta del Paraninfo.

13,15h. Recepción oficial ofrecida por el Exmo. Ayuntamiento de Zaragoza en el Salón de Recepciones de la Casa Consistorial (Plaza del Pilar).

16h. Tercera sesión de comunicaciones.

Sala A. Tema: *La provocación de la realidad.* **Presidencia de mesa:** Encarna Jarque.

DORAO, Marisol. -Univ. de Cádiz-. «E. Nesbit y el socialismo inglés».

CIFUENTES, Julia y MALUENDA, Pilar. -Univ. de Zaragoza-. «María Domínguez: un ejemplo de compromiso social a través de la escritura».

GNUTZMANN, Rita. -Univ. del País Vasco-. «*Arráncame la vida*: el aprendizaje de la vida privada y pública».

OGNO, Lia. -Univ. de Siena (Italia)-. «Mujeres-islas, mujeres-naúfragos en la obra de Orlanda Amarilis».

Sala B. Tema: *El dilema de la autoridad.* **Presidencia de mesa:** Claude Benoit.

ÁLVAREZ, Gemma. -Univ. de León-. «De la 'femme objet' chez certains philosophes à 'La Sylphide' de Chateaubriand».

ROBINSON, Christopher. -Univ. de Oxford (Inglaterra)-. «Autorité familiale, autorité sociale, autorité littéraire: dilemmes et solutions dans l'œuvre de quelques femmes-écrivains françaises du dix-neuvième siècle».

PALACIOS, Concepción. -Univ. de Murcia-. «La representación feminista en los *Contes drolatiques*: Rabelais *vs* Balzac ante la misoginia».

GONZÁLEZ, Rosa Delia. -Univ. de Las Palmas de Gran Canaria-. «La mujer imaginaria».

Sala C. Tema: *La mujer española en el imaginario masculino.* **Presidencia de mesa:** Pilar Laveaga.

LUENGO, Elvira. -Univ.de Zaragoza-. «Representación, engaño y erotismo: transgresión en las mujeres de Tirso de Molina».

SUÁREZ, Ana. -U.N.E.D.-. «Feminismo, erotismo y su proyección dramática en Rojas Zorrilla».

BARRENA, Inmaculada. -Univ. del País Vasco-. «La mujer en la España del *Manuscrit trouvé à Saragosse* de Jean Potcki.».

CASTIELLA, Julián. -Univ. de Zaragoza-. «Figuras de mujer en el teatro de la Segunda República Española».

Sala D. Tema: *Le métier de l'écriture.* **Presidencia de mesa:** Lydia Vázquez.

COUNIHAN, Francesca. -Univ. de Maynooth (Irlanda)-. «Marguerite Yourcenar et l'autorité littéraire».

VIOLLET, Catherine.-ITEM/ CNRS. (Francia)-. «A propos de *Vurages* de Violette Leduc: processus d'écriture et censure de l'oeuvre».

AVENDAÑO, Lina. -Univ. de Granada-. «L'écriture rencontre la lecture au sein d'une subjectivité asexuée *(Tropismes* de Nathalie Sarraute».

PALMA, Mª José. -I.E.S. Valdemoro (Madrid)-. «La elaboración de la identidad del «yo» en *Les Mots pour le dire* de Marie Cardinal».

18h. Conferencia. Iris M. Zavala (Univ. de Utrech). *Segunda Carta Atenagórica.*

19,30h. Mesa Redonda. *Investigación, docencia y feminismo.*

Concha Gaudó (Ministerio de Educación y Ciencia). **Ana Mañeru** (Instituto de la Mujer). **Alicia Yllera** (UNED).

Modera: **Carmen Magallón** (SIEM).

JUEVES, 16

9h. Primera sesión de comunicaciones.

Sala A. Tema: *Sobre literatura gallega.* **Presidencia de Mesa:** M.ª José Lacalzada.

AGUINAGA, Magdalena. -I. E. S. de Vigo (Pontevedra)-. «La mujer en los escritos de tres gallegos universales: Feijóo, Concepción Arenal y Emilia Pardo Bazán».

GURREA, Ana. -Univ. de Navarra-. «*Dulce sueño*: el balance feminista de Emilia Pardo Bazán».

CARMONA, Angeles. -Univ. de Sevilla -. «Emilia Pardo Bazán: la libertad sexual de la mujer en *Insolación*».

MARCO, Aurora. -Univ. de Santiago-. «Escritoras gallegas silenciadas en la historia literaria».

Sala B. Tema: *Reconceptualizando el pensamiento.* **Presidencia de Mesa:** Jesús Camarero.

MARCHETTI, Adriano. -Univ. de Bologna (Italia)-. «L'Androgyne et l'écriture dans l'époque de la technique».

DE LEMOS, Paula. -Univ. de Madeira. Funchal (Portugal)-. «Ingerborg Bachmann: une voix féministe entre l'autorité et le silence».

SIRVENT, Angeles. -Univ. de Alicante -. «Hélène Cixous: du féminin à l'écriture».

Sala C. Tema: *Códigos y discordancias medievales.* **Presidencia de Mesa:** J. Fidel Corcuera.

RAYNAL, Sylvie. -Univ. de Almería-. «Quand le troubadour était une femme».

MARTOS, Josep Lluis. -Univ. de Alicante-. «De trapos abaratados y blasmos de la mujer. A propósito de cuatro poemas de Ausías March».

PERUJO, Joan M. -Univ. de Alicante-. «Los personajes femeninos en las *Històries Troyanes* de Jaume Conesa».

Sala D. Tema: *La mujer en el texto.* **Presidencia de Mesa:** Ana Magallón.

ESTILLES, Juan Emilio. -Univ. de Zaragoza-. «La mujer indescriptible en Luciano».

AGUDO, Mª del Mar. -Univ. de Zaragoza-. «Tres menciones relativas a la lectura y la mujer en la literatura latina».

BLASCO, Asunción. -Univ. de Zaragoza-. «Las mujeres judías aragonesas y la escritura (siglos XIV y XV)».

10,30h. Pausa Café.

11h. Segunda sesión de comunicaciones.

Sala A. Tema: *Reformulando desde el margen.* **Presidencia de Mesa:** Rosa Pellicer.

BIZAMA, Liliana. -Univ. Bochum (Alemania)-. «Reinventar la memoria: La nueva escena de la literatura chilena post-golpe».

ACOSTA, Leonor. -Univ.de Cádiz-. «Feminismo y posmodernismo en *Acerca de la condesa sangrienta* de Alejandra Pizarnick».

FARIÑA, Mª Jesús. -Univ. de Vigo -. «Frente al canon patriarcal: personajes femeninos en las obras de Cristina Peri Rossi y Albalucía Angel».

RIVAS, Mercedes. -Univ. de Salamanca-. «Rostros de mujeres en *Papeles de Pandora* de Rosario Ferré».

Sala B. Tema: *Presente y futuro.* **Presidencia de Mesa:** M.ª Ángeles Millán.

ESTEBAN, Mª Teresa. -Colegio La Inmaculada de Salamanca-. «Hacia un lenguaje universal».

VÁZQUEZ, César. -Univ. de Barcelona-. «La destrucción del tópico femenino en la narrativa juvenil contemporánea».

MATEO, Rosana. -Colegio S. Andrés de Zaragoza-. «La evolución de la mujer en el comic».

CHÁFER, Carmen. -I.E.S. de Zaragoza-. «Unidad didáctica: mujer y prensa. Una lectura».

Sala C. Tema: *El texto como informador histórico.* **Presidencia de Mesa:** Mª Mar Agudo.

SANHUESA, María. -Univ. de Oviedo-. «El imaginario femenino en la literatura musical española del siglo XVII: Retrato de una marginación.».

GOTOR, José-Luis. -Univ. «Tor Vergata» de Roma (Italia)-. «La mujer española en los repertorios femeninos europeos del siglo XVIII».

AGUILÀ, Irene. -Univ. de Zaragoza-. «Apuntes sobre la disociación entre feminidad y masculinidad en el aprendizaje amoroso. Voisenon y su *Histoire de la Felicité*.».

DE DIEGO, Rosa. -Univ. del País Vasco-. «La imagen de la «demi-vierge» a finales del siglo XIX».

Sala D. Tema: *En busca de modelos interpretativos.* **Presidencia de Mesa:** Mª Antonia Soláns.

GALÁN, Rafael. -Univ. de Cádiz-. «La difícil coherencia de ser una misma».

SÁNCHEZ-PALENCIA, Carolina y **ALMAGRO, Manuel.** -Univ. de Sevilla-. «'My father's daughter': bibliografía del silencio en Deborah Milton».

GONZÁLEZ, Francisco. -Univ. New York. Stony Brook (EE.UU.)-. «La lectura militante: hacia la formación de nuevos modelos interpretativos».

LÓPEZ, Marta Sofía. -Univ. de Oviedo-. «*La Venus negra*: de Baudelaire a Angela Carter».

12,30h. Conferencia. Françoise Collin (*Les Cahiers du GRIF*). *Poétique et politique dans le mouvement des femmes.*

16h. Tercera sesión de comunicaciones.

Sala A. Tema: *Género y creación literaria en lengua inglesa.* **Presidencia de Mesa:** Carmina Buesa.

GARCÍA-DONCEL, Mª del Rosario. -Univ. de Cádiz-. «Mujer y prensa en el siglo XVIII inglés».

SOLÁNS, Mª Antonia. -Univ.de Zaragoza-. «¿Brujas o damas?: las mujeres en la obra de Kurt Vonnegut».

SIMAL, Begoña. -Univ. de Oviedo-. «De Sui Sin Far a nuestros días: el silencio en la historia literaria oficial y en las obras de las narradoras chino-americanas».

MARTÍN, Carmen. -Univ. de Las Palmas de Gran Canaria-. «El humor y la mujer: ¿una relación olvidada?».

Sala B. Tema: *A través de la pantalla...* **Presidencia de Mesa:** José M. Bardavío.

RAMÍREZ, Sagrario. -I.E.S. de Sabiñánigo (Huesca)-. «Si las mujeres mandasen (Y... no va de jota)».

ROMERO, Mª Dolores. -Univ. de Zaragoza-. «*La mujer del cuadro*: atmósfera onírica de pesadilla y ambigüedad ante la visión de un retrato femenino».

DÍAZ, José. -Univ. de la Rioja-. «La traducción de géneros en *El color púrpura*: del femenino al masculino, de la novela al cine».

PEÑA, Carmen. -Univ. de Zaragoza-. «Señora, anoche violaron a su hija ¿A mi hija?...Para nada, me lo habría comentado. (La experiencia de las mujeres en el cine de Pedro Almodóvar)».

Sala C. Tema: *La mujer en la escena.* **Presidencia de Mesa:** Alessandro Baldi.

SUAREZ, María Pilar. -Univ. Autónoma de Madrid-. «La mujer como factor de amplificación en el *Mystère de la Passion* de Jehan Michel».

CALDERON, Mª Isabel. -Univ. de Cádiz-. «La ilusión escénica femenina: la mujer y el teatro en el Renacimiento inglés».

CALVET, Rosa María. -U.N.E.D-. «La representación de la mujer en el teatro francés del siglo XIX».

CAMPS, Asumpta. -Univ. de Barcelona-. «Mito y utopía en *La Nouva Colonia*, de L. Pirandello.».

Sala D. Tema: *En busca de ideales.* **Presidencia de Mesa:** Asunción Gª Larrañaga.

LÓPEZ GONZÁLEZ-CAMAÑO, Francisco J. -I. B. de Málaga-. «Medea o el absoluto femenino».

CABRÉ, Monserrat. -Univ. Autónoma de Barcelona.-. «'Mulier christiana ex sarracenorum captiva translatur': Traducción y autoridad femenina (Siglo XVI)».

COVARRUBIAS, Cobre. -Univ. de Zaragoza-. «'Porque ser dos es ser todo'. (Ni dios ni el diablo: el ser humano)».

17,30h. Pausa Café.

18h. Conferencia. Christine Planté (Univ. Lumière-Lyon 2). *Y-a-t-il une poétique féministe?*

19,30h. Mesa Redonda. *La escritura representada. Las mujeres y el teatro.*

Helena Pimenta (Compañía UR). **Paloma Pedrero** (dramaturga). **Pilar Laveaga** (Teatro de la Ribera).

Modera: **Ana Mastral** (Librería de Mujeres de Zaragoza).

VIERNES, 17

9h. Primera sesión de comunicaciones.

Sala A. Tema: *Escritura e identidad.* **Presidencia de Mesa:** Elvira Burgos.

MARTÍNEZ, Isidora. -U.N.E.D -. «La mujer en los textos de filósofos significativos.(Una breve aproximación referencial a partir del siglo XVIII)».

HERRERO, Mª Dolores. -Univ. de Zaragoza-. «La crítica literaria lesbiana o las voces doblemente silenciadas».

CARBONELL, Neus. -Univ. Autónoma de Barcelona-. «Esencialmente de mujeres: feminismos/escritura/identidad».

PUEO, Juan Carlos. -Univ. de Zaragoza-. «La mujer ante el humorismo: ¿Discurso feminista o discurso antifalócrata?».

Sala B. Tema: *Autoridad y tradición literaria.* **Presidencia de Mesa:** Antonio Ansón.

ROLDÁN, Amalia y **VERA, Francisca.** -I.E.S. de Marbella (Málaga)-. «Después de las diosas... Hacia un análisis de la poesía escrita por mujeres».

SERVEN, Carmen. -Univ. Autónoma de Madrid-. «Femineidad y feminismo en la novelística de Carmen de Icaza».

ARNAU I SEGARRA, Pilar. -Univ. de Bochum (Alemania)-. «Mujer y sociedad en la obra de la escritora mallorquina Antonia Vicens».

GONZÁLEZ, Laura. -Univ. de Valladolid-. «La incorporación de la mujer como dramaturga al teatro español de los ochenta».

Sala C. Tema: *Voces femeninas más allá de los límites de Occidente.* **Presidencia de Mesa:** Chesús Bernal.

BUENO, Josefina. -Univ. de Alicante-. «Isabelle Eberhardt, la rebelle du désert».

SEGARRA, Marta. -Univ. de Barcelona-. «El cuerpo troceado: La escritura femenina franco-magrebí».

AMYUNI, Mona. -Univ. Americana de Beyrouth-. «Ecriture féminine dans le Liban d'aujourd'hui».

Sala D. Tema: *Escritura y feminismo en la literatura francesa.* **Presidencia de Mesa:** Asunción Valero.

POPA-LISEANU, Doina. -U.N.E.D -. «Le féminisme éclairé des dames de la Renaissance».

BENITO, Mª Pilar. -Inspección Técnica de Educación. (Madrid)-. «El feminismo en la novela francesa del siglo XVIII: Mme Riccoboni».

VAN DIJK, Suzan. -Univ. de Amsterdam (Holanda)-. «Romancières féministes? Critiques misogynes?».

10,30h. Pausa Café.

11h. Segunda sesión de comunicaciones.

Sala A. Tema: *Discurso, género y teoría feminista.* **Presidencia de Mesa:** Dolores Herrero.

ADELL, Joan-Elíes. -Univ. de Valencia-. «Música, escritura y feminismo».

SUÁREZ, Beatriz. -Univ. de Vigo-. «De la política sexual a la política de ubicación: llevando más allá los límites de la teoría (literaria) feminista».

CABANILLES, Antonia. -Univ. de Valencia-. «Género y cultura».

Sala B. Tema: *De razones y sinrazones.* **Presidencia de Mesa:** Ángeles Sirvent.

BURGOS, Elvira. -Univ. de Zaragoza-. «Discurso filosófico. Discurso literario. Discurso feminista.».

GONZÁLEZ, Mª Teresa. -U.N.E.D -. «El silencio en la escritura».

AZPEITIA, Marta. -Univ. de Zaragoza-. «El pensamiento de la diferencia sexual en H. Cixous y L. Irigaray».

Sala C. Tema: *Traducir el sujeto.* **Presidencia de Mesa:** Mª Pilar Tresaco.

BUENO, Antonio. -Univ. de Valladolid-. «¿Existe la traducción femenina?».

BUESA, Carmina. -Univ. de Zaragoza-. «Proyección del discurso feminista sobre los estudios teóricos de la traducción: relevancia actual en algunas de las escuelas traductológicas».

MARÍN-DÒMINE, Marta. -Univ. Autónoma de Barcelona-. «Problemas de traducción en las dos versiones inglesas de *La plaça del diamant* a partir de un análisis feminista del texto original».

CASTILLO, O.; LÓPEZ VILLABA, M. T. y LUQUE, A. -E. O. Idiomas de Málaga-. «La poesía de Maria Lainá: lecturas y texturas».

Sala D. Tema: *De tópicos y autorías.* **Presidencia de Mesa:** Doina Popa-Liseanu.

SALILLAS, Mª Jesús. -Univ. de Zaragoza-. «La femme dans la littérature du Moyen Âge: De la femme qui «regarde»à la femme qui se «révolte». (*La fille du Comte de Ponthieu*)».

SALINERO, Mª Jesús. -Univ. de la Rioja-. «Mujer y matrimonio en *Les quinze joies de mariage*: le monde à l'envers?».

CALERO, Mª Luisa. -Univ. de Córdoba-. «La imagen de la mujer en la literatura masculina: algunos ensayos justificativos de su situación marginal».

SCHÖN, Jackie. -Univ. de Toulouse-Le-Mirail (Francia)-.«De l'Œdipe impliqué dans l'expression lingüistique du sexe en français et en anglais».

12,30h. Conferencia. Túa Blesa (Univ. de Zaragoza). *Sé más que un hombre, menos que una mujer.*

16h. Tercera sesión de comunicaciones.

Sala A. Tema: *El silencio del yo ausente.* **Presidencia de Mesa:** Carmen Peña.

CHICHARRO, Antonio. -Univ. de Granada-. «*La vida par* (Notas sobre el referente y el tema de la mujer /lo femenino en la poesía de Gabriel Celaya)».

FRANCO I GINER, Josep. -Univ. de Valencia-. «La representación de la mujer en *Nobleza Baturra*: CIFESA, 1935».

LOYO, Hilaria. -Univ. de Zaragoza-. «Negociando significados: Marlene Dietrich y el espectador femenino».

CAMARERO, Jesús. -Univ. del País Vasco-. «Escritura, guerra y seducción».

Sala B. Tema: *Ecrivaines françaises du XXe siècle.* **Presidencia de Mesa:** Brigitte Leguen.

MUÑOZ, Francisca. -Univ. de Barcelona-. «La femme en littérature: ange ou diablesse? *Le premier soir* de M. Yourcenar: une lecture mythanalytique de l'imaginaire féminin».

BRIOUDE, Mireille. -Univ. de Paris VIII (Francia)-. «Censure, silence et succès de scandale: Le cas Violette Leduc».

GOUSSEAU, Jossette. -Univ. de Palermo (Italia)-. «L'expression par le corps: *La femme de Gilles* de Madeleine Bourdouxhe.».

BOUSTANI, Carmen. -Univ. Libanesa de Beyrouth (Líbano)-. «Oralité et gestualité dans *Rose qui peut* de Françoise Collin».

Sala C. Tema: *Recodificando la historia.* **Presidencia de Mesa:** Mª Rosario de Parada

ROUAIX, Christine. -Archivos Dep. de Ariège. Foix (Francia)-. «Madone ou Garce, fiction et histoire dans la tourmente de la libération de Ariege».

NAHARRO-CALDERON, José María. -Univ. de Maryland (EE.UU.)-. «Estrategias femeninas y el horror de la historia».

SALOMÓN, Mª Pilar. -Univ. de Zaragoza-. «Mujer y anticlericalismo: persistencia de la imagen tradicional de la feminidad en el discurso masculino».

BLASCO, Inmaculada. -Univ. de Zaragoza-. «El discurso de la femineidad en la Sección Femenina de Falange durante la posguerra española (1939-1950)».

Sala D. Tema: *L'Univers féminin au masculin.* **Presidencia de Mesa:** José Ortiz.

LANZUELA, Joaquina. -Univ. de Zaragoza-. «Teresa la salvaje de Jean Anouilh».

SOLER, Ana. -Univ. de Zaragoza-. «Une écriture aux antipodes du féminisme. A propos de l'univers romanesque de Michel Tournier».

SIMÓN, Véronique. -Univ. de Uppsala (Suecia)-. «Les concepts femme-objet et objet-femme dans l'oeuvre d'Alain Robbe-Grillet».

ARRÁEZ, Luis. -Univ. de Alicante-. «La sagesse féminine dans la littérature de J.M.G. Le Clézio».

17,30h. Café Tertulia con Ana Diosdado.

20h. Presentación de la novela de Belén Gopegui *Tocarnos la cara*, en la Biblioteca de Aragón (c/Doctor Cerrada, 22) con la presencia de la autora.

SABADO, 18

9h. Primera sesión de comunicaciones.

Sala A. Tema: *Entre la tradición oral y la escritura.* **Presidencia de Mesa:** Joëlle Barnaud.

GONZÁLEZ, Carlos. -Univ. de Zaragoza-. «Cuentos tradicionales. Una literatura femenina».

MORET, Zulema. -Talleres de Escritura Creativa 'El placer de escribir' de Barcelona-. «Invirtiendo los espejos de los viejos cuentos».

ÁLVAREZ, Mª José. -Univ. de Oviedo-. «Reinterpretaciones feministas del tema de «Child Waters» en la literatura inglesa».

Sala B. Tema: *Mujeres en la literatura francófona belga.* **Presidencia de Mesa:** Chesús Bernal.

ACINAS, Blanca. -Univ. de Burgos-. «La mujer: el fuego y la muerte. A propósito del raro *Discours sur la nudité des mamelles de femmes*».

TERRÓN, Lourdes. -Univ. de Extremadura -. «Tipologías de las diferentes representaciones femeninas en el imaginario poético de un escritor surrealista».

PAQUE, Jeannine. -Univ. de Liège (Bélgica)-. «La cité des femmes: de l'insularité à l'expansion.».

Sala C. Tema: *La mujer representada.* **Presidencia de Mesa: José Ortíz.**

BLANCO DE LA LAMA, Mª Asunción. -I.B. Tarrasa (Barcelona)-. «El personaje femenino y la teoría literaria feminista».

CORREA, Amelina. -Univ. de Almería-. «La imagen de la mujer en el fin de siglo: la visión literaria de Isaac Muñoz.».

ILLANES, Inmaculada. -Univ. de Sevilla-. «La imagen de la mujer española en la obra de Valéry Larbaud».

10,15h. Segunda sesión de comunicaciones.

Sala A. Tema: *Explorando la ficción.* **Presidencia de Mesa:** Antonio Ansón.

RUBIERA, María Jesús. -Univ. de Alicante-. «Las mil y una cherezades (La mujer y la literatura árabe)».

RODRÍGUEZ, Mª del Carmen. -Univ. de Oviedo-. «La representación del hada Melusina en *Posesión*, de A. S. Byatt: ¿ La dama sentada en la roca o el dragón volador?».

FERNÁNDEZ, Carolina. -Univ.de Oviedo-. «La re/construcción de la feminidad en las *Feminist Fables* de Suniti Namjoshi».

Sala B. Tema: *L'expérience sexuée de l'écriture.* **Presidencia de Mesa:** Rosa Calvet.

VAN DER HEUVEL, Laetitia. -Univ. Católica de Brabant (Holanda)-. «Pouvons-nous reconnaître l'écriture féminine?».

LEGUEN, Brigitte. -U.N.E.D -. «Le discours de la relation mère/fille dans deux romans: *Une mort très douce* (S. de Beauvoir) et *Une femme* (A. Ernaux)».

MARÍ, Encarnación. -Univ. Autónoma de Madrid-. «Annie Ernaux et la fonction de l'écriture».

TRENTINI, Nives. -Univ. de Extremadura-. «*Une femme* de Sibilla Aleramo».

Sala C. Tema: ***Abordando la realidad.*** **Presidencia de Mesa:** Asunción Blasco.

REAL, Carolina. -Univ. de La Laguna-. «Primeros movimientos de emancipación femenina en la literatura latina».

ARRIAGA, Mercedes. -Univ. de Bari (Italia)-. «¿Qué hace un sujeto como tú en un texto como éste?: Las memorias de la monja-alférez Catalina de Erauso».

GONZÁLEZ DE LA PEÑA, Mª del Val. -Univ. de Alcalá de Henares -. «Alfabetización y cultura escrita en un monasterio de la España barroca».

11,30h. Pausa Café.

11,45 h. Conferencia. Giulia Colaizzi (Univ. de Minnesota/Univ. de Valencia). *Leer/contar/escribir la imagen: tres miradas al cine.*

12,30h. Mesa Redonda. *Del texto a la imagen. Las mujeres y el cine.*

Luz Martínez (Ateneo Feminista), **Marta Selva** y **Anna Solà** (Grupo Drac Magic).

Modera: **Giulia Colaizzi** (Univ. de Minnesota/Univ. de Valencia).

14h. Clausura del Congreso y cóctel de despedida.